



# GŁOS ZNAD PREGOŁY



Nr 12 (197) grudzień 2012

PISMO WSPÓLNOTY KULTURY POLSKIEJ W OBWODZIE  
KALININGRADZKIM *ukazuje się od XI 1995 r.*

## JAKI BYŁ TEN ROK DLA NAS?

Witamy Państwa serdecznie w odchodzącym już roku 2012. Nie był to łatwy rok zarówno dla naszych obu krajów – Polski i Rosji – jak i dla naszego pisma. Przez chwilę nawet wydawało nam się, że możemy przestać istnieć, borykałymi się z olbrzymimi trudnościami, z powodu braku finansowania przez pół roku – przecież kryzys dotknął niemal wszystkich. Pomocną dłoń podał nam Konsulat Generalny RP w Kaliningradzie – za co kolejny raz pragniemy mu podziękować. Gazecie udało się przetrwać.

Jak zwykle praca Redakcji przez cały ten okres była wyjątkowo owocna i interesująca. Staraliśmy się objąć wszystkie najważniejsze

wydarzenia w życiu kulturalnym miasta i obwodu. Żadna z imprez polonijnych nie odbyła się bez czujnego oka Redakcji – byliśmy obecni zawsze po to, by na łamach „Głosu” utrwalić to, co działo się w życiu naszych Polonusów. Również pisaliśmy o większości koncertów i wystaw, o wydarzeniach związanych z Kościołem i tych sportowych.

Wznowiliśmy rubrykę „Strona literacka”, w której zapoznajemy Czytelnika ze współczesną polską poezją i jej rosyjskim tłumaczeniem. Rubryka „Kontakty dobrosąsiedzkie” daje relacje ze spotkań polsko-rosyjskich, które już stały się dobrą tradycją.

W tym roku Redakcja wzięła udział w projekcie

„RosPоложéние – Polska i Rosja razem w Europie. Działalność profesora Kazimierza Ławrynowicza jako przykład dialogu ponad podziałami.”

Nasza współpraca z Wydziałem Promocji Handlu i Inwestycji Konsulatu Generalnego RP była regularnie odzwierciedlana w publikacjach z serii „Ekonomia i Biznes”, opisujących najważniejsze tendencje i wydarzenia na poziomie Polska-Rosja w ich projekcji na nasz region.

Nasze starania i wysiłek zostały docenione i wynagrodzone: otrzymaliśmy z rąk Konsula Generalnego RP wyróżnienie – piękną statuetkę z zarysem Polski i dedykacją dla naszego pisma. **Redakcja**

2013



*Piękna jest radość w Świąta,  
Ciepłe są myśli o bliskich,  
Niech pokój, miłość i szczęście  
Otoczy dzisiaj nas wszystkich.*

*Wesołych Świąt Bożego  
Narodzenia i Szczęśliwego  
Nowego Roku życzy*

*Redakcja*

*„Głosu znad Pregoly”!*

## Święto Niepodległości w Czerniachowsku i w Kraju

**11 listopada to nasze największe państwowe i narodowe święto, Polska po 123 latach oswobodziła się z więzów niewoli i osiągnęła wolność, to dzień radości i dumy z odzyskania niepodległości. Na ten dzień czekały pokolenia Polaków. Cieszymy się świętem Ojczyzny wolnej i niepodległej.**

Członkowie Stowarzyszenia Polonijnego „Dom Polski” im. F. Chopina w Czerniachowsku zgromadzili się w gabinecie języka polskiego szkoły nr 6, aby wspólnie uczcić 94. rocznicę odzyskania przez Polskę Niepodległości. Uczyniliśmy ten dzień refleksją nad historią i współczes-



*Polacy Obwodu Kaliningradzkiego na Paradzie w Gdańsku*

nością naszej Ojczyzny. Spróbowa-  
liśmy inaczej niż zwykle przyjrzeć  
się Polsce. Po uroczystym występie  
prezesa naszego Stowarzyszenia  
Ireny Korol grupa młodzieży przed-  
stawiła scenariusz, opowiadający o  
historii dnia Niepodległości oraz pos-  
tuchaliśmy polskich wierszy patrio-  
tycznych, w których jak w lustrze  
odbiły się losy polskiego narodu.  
Przygotowaliśmy wystawę fotogra-  
ficzną, opowiadającą o tym, jak ob-  
chodziliśmy Dzień Niepodległości, to  
były wyjazd do Olecka i wyjazd na  
Paradę Niepodległości do Gdańska.  
Dzieliłiśmy się wrażeniami po tych  
wyjazdach, omawialiśmy dalsze pla-  
ny i nowe pomysły.



(ze str. 1)

# Święto Niepodległości w Czerniachowsku i w Kraju



Na zaproszenie dyrektora Zespołu Szkół w Judzikach Andrzeja Malinowskiego 8-osobowa grupa dzieci „Domu Polskiego” w Czerniachowsku z opiekunką Ireną Safronową wyjechała do Olecka do udziału w realizacji wspólnego projektu „Poznajemy się nawzajem”. Naszym celem



Prezes Irena Korol rozpoczyna Uroczystość

oprócz poznania polskich miast, historii i kultury Warmii i Mazur i udoskonalenia znajomości języka polskiego, był udział w corocznym koncercie, poświęconym Dniu Niepodległości. Jesteśmy dumni z tego, że po raz drugi nasze dzieci wyjeżdżają do Polski na Święto, które łączy Polaków mieszkających w kraju i na obczyźnie. Planujemy następnym razem uczestniczyć w konkursie polskiej piosenki patriotycznej dla dzieci, który odbywa się corocznie w Olecku w ramach świętowania Dnia Niepodległości.

Mieszkaliśmy w szkole podstawowej im. Marszałka Józefa Piłsudskiego w Gąskach, dyrektorem której jest Janina Rękawek. Dzieci z chęcią uczestniczyły w lekcjach języka polskiego i języka rosyjskiego, ćwiczyły w nowej, dużej i nowoczesnej hali sportowej. Op-



Na Uroczystości Dnia Niepodległości w Czerniachowsku

rócz tego wyjeżdżaliśmy na wycieczkę do „Wenecji Północy” Augustowa, gdzie podziwialiśmy Kanał Augustowski. Zachwycaliśmy się również nietypową architekturą Ełku i obejrzelśmy rodzinne miasto Marii Konopnickiej – Su-



Występ dzieci na Uroczystości

wałki.

W Olecku zwiedzaliśmy pomnik żołnierski z pierwszej wojny światowej, nowy basen i „Wiewiórczą Ścieżkę”. Andrzej Malinowski zaprosił nas do swojej szkoły w Judzikach, gdzie spotkaliśmy się z uczniami i nauczycielami. Spodobały nam się nam lekcje geografii, muzyki i sportowe gry razem z uczniami tej szkoły. Teraz czekamy na dzieci u siebie w Czerniachowsku w drugiej połowie listopada.

Tym czasem 8-osobowa grupa dorosłych ze Stowarzyszenia „Dom Polski” w Czerniachowsku wyjechała na zaproszenie Adama Hlebowicza do Gdańska na jubileuszową dziesiątą Paradę Niepodległości. Przyjechały z Obwodu Kaliningradzkiego grupy z Kaliningradu (Stowarzyszenie Inicjatyw Polonijnych), Bałtyjska i Ozierska. Podczas wizyty Adama Hlebowicza do Czerniachowska rozmawialiśmy o losach Polaków, rozproszonych po świecie, odpowiadaliśmy mu o losach naszych rodzin. To jest bardzo ciekawy czło-



wiek, dziennikarz „Radia Gdańsk”, oraz współtwórca i organizator Parady Niepodległości. W pierwszy dzień naszego przyjazdu mieliśmy spotkanie z Adamem Hlebowiczem, na którym wręczył każdemu z nas pamiątkową książ-

Członkowie Polonii Czerniachowska z ułanami na Paradzie



kę własnego redaktorstwa „Gdańska Niepodległa”, wydaną z okazji 10. rocznicy istnienia Parady. W tej książce również są zdjęcia delegacji Polaków Obwodu Kaliningradzkiego z Parady ubiegłego roku i wywiad z prezes „Domu Polskiego” w Czerniachowsku Ireną Korol, która pod pomnikiem Jana 3 Sobieskiego witała Rodaków i gości Parady.

Dzień Niepodległości jest dla nas wszystkich bardzo ważnym wydarzeniem. Dzięki patriotycznemu sercu naszych pradziadków najcenniejsze wartości zostały uratowane. Każdy na Paradzie chciał wyrazić swoje uczucia i dumę.

Parada Niepodległości wyruszyła z Targu Rybnego. Na czele świętujących jechało kilkadziesiąt zabytkowych aut, a za nimi szli ludzie w wiernie odtworzonych mundurach ułańskich i czasów drugiej wojny światowej. Potem szło kilka tysięcy osób, przyodzianych w biało-czerwone flagi i szalik. Szliśmy też w biało-czerwonych szalikach, z biało-czerwonymi flagami i byliśmy z tego dumni, bo w tym kolorze mieści się istota tego, co polskie. Za niego ludzie oddawali życie, a teraz nieśliśmy go na ramionach. Serce rośnie, kiedy obserwuję

uśmiech ludzi, witających Polaków Obwodu Kaliningradzkiego, życzliwość i radość, która wszystkich łączy. Najbardziej cieszyła mnie reakcja nieznanymi ludźmi na ulicach Gdańska, którzy chętnie rozmawiali z nami, pytali z jakiego miasta jesteśmy, a niektórzy nawet znali miasto Czerniachowsk.

Kolumna przeszła pod pomnik króla Jana 3 Sobieskiego, gdzie wypuszczono kilkadziesiąt gołębi i wraz z innymi uczestnikami przemarszu śpiewaliśmy „Mazurka Dąbrowskiego”. Potem większość uczestników Parady przeszła na

Mszę Świętą w intencji Ojczyzny. Po południu w Gdańsku Wrzeszczu na pomniku marszałka Józefa Piłsudskiego złożyliśmy kwiaty.

Najważniejsze jest to, że w taki ważny dzień mieliśmy możliwość uczczenia Niepodległości i Wolności Polski razem z Rodakami. Kochamy swoją Polskę, wychowujemy nasze dzieci w tej miłości, nie zapominamy o bohaterach i



Koncert dzieci Polonii Czerniachowska na Dnie Niepodległości w Olecku

symbolach polskich. Oddając szacunek symbolom narodowym, oddajemy go wszystkim Polakom, tym, którzy odeszli, i tym, którzy żyją obecnie.

Dziękujemy serdecznie Adamowi Hlebowiczowi, Andrzejowi Malinowskiemu za łączność z Rodakami w Kraju i Irenie Korol, która łączy Polaków Czerniachowska.

I. Safronowa  
fot. A. Kłygina



**9 listopada 2012 roku** członkowie organizacji publicznej im. J. Kochanowskiego z Ozierska po raz pierwszy pojechali do Gdańska, korzystając z zaproszenia dyrektora Radia Plus w Gdańsku Adama Chlebowicza, aby uczestniczyć w uroczystościach z okazji Dnia Niepodległości Rzeczypospolitej Polskiej. Te trzy dni pozostaną w pamięci jako piękne wspomnienia. Film „WIELKA DROGA” przeniósł nas jako widzów do dalekich lat wojny, dzięki czemu mogliśmy poczuć całą tragedię tego filmu. Po obejrzeniu filmu odbyło się spotkanie z aktorem Albinem Ossowskim, odgrywającym główną rolę. Nasze młode

pokolenie mogło zobaczyć jak mając tak trudne życie w wieku 90 lat pozostać optymistą i mieć chęć do życia. Ale najbardziej jaskrawym i ekscytującym wydarzeniem była Parada Niepodległości 11 listopada. Bardzo piękne, świąteczne przedsięwzięcie, które wywarło na nas duże wrażenie. Bardzo miło witali mieszkańcy Gdańska uczestników Parady. Pozostało dużo wrażeń, których nie da się przelać na papier. Wszyscy uczestnicy parady z Ozierska składają serdeczne podziękowania dla Adama Chlebowicza za tak przyjemną podróż do Gdańska.

**Natalia Kidiajkina,**  
Prezes Wspólnoty

## Parada Niepodległości



Adam Chlebowicz z członkami organizacji publicznej im. J. Kochanowskiego z Ozierska



## Pokazują Nam Język... Polski

**Wspólnota kultury polskiej im. Jana Kochanowskiego, wspólnie ze szkołą średnią w Oziersku, w dniach 3-25 czerwca tego roku, zorganizowali letni obóz dla dzieci członków organizacji oraz dla uczniów, uczących się polskiego. W ciągu trzech tygodni 23 dzieci miało doskonałą możliwość poznać polską kulturę oraz obyczaje, a na zakończenie pobytu dzięki uprzejmej pomocy konsula RP Dariusza Kozłowskiego, była zorganizowana wycieczka nad morze Bałtyckie do miasta Swietlogorsk.**

Uczniowie czwartej, szóstej oraz siódmej klasy, uczęszczający na zajęcia w Ozierskiej szkole, mają doskonałą możliwość uczyć się języka polskiego jako drugiego języka obcego. Wspólnotę im. Jana Kochanowskiego i Szkołę od lat łączy więź bliskiej współpracy. Szkolna administracja oraz Wspólnota, po połączeniu funduszy, zorganizowali dla uczniów wspaniałą wycieczkę do Węgorzewa, gdzie uczniowie mogli

w sposób praktyczny wykorzystać wiedzę z języka polskiego.

Na potrzeby wyjazdu został przydzielony bardzo komfortowy autokar, którym w towarzystwie nauczycielki Olgi Lomakowej, dyrektor Katarzyny Juldaszewej oraz członkini zarządu Wspólnoty Neli Lewińskiej, dzieci bezpiecznie dotarły do Muzeum Kultury Ludowej w Węgorzewie. Podróżując, patrząc przez okno, podziwiali piękne widoki polskich miasteczek i wiosek, które się rozciągnęły wzdłuż trasy.

W Muzeum, grupa z Ozierska została serdecznie powitana przez pilota panią Margaritę. Dzięki pani Margarycie, dzieci odbyły świetną lekcję z historii ludowej Polaków. Zadziwiający był fakt, że ekspozycje nie znajdowały się za szkłem, lecz można je było w sposób swobodny dotykać i robić zdjęcia. W jednej z muzealnych izb natrafiliśmy na lekcję tkactwa, gdzie na żywo zobaczyliśmy, jak młode dziewczyny tkają sukno na zabytkowych tkackich maszy-

nach. Dużo nam opowiedziano o hodowli lnu i produkcji nici lnianych. W innej izbie podziwialiśmy historię rybactwa, oglądaliśmy zabytkowe przyrządy rybackie ręcznie wykonane z wierzby.

Zabawki dziecięce, pralki, żelazka, łapcie, torebki, meble i wiele innych zabytków, w swym czasie doskonałych, znalazły się pod muzealnym

platającej się nowej i starej architekturze na długo zostaną w naszej pamięci. „Z wielką przyjemnością uczymy się polskiego, ponieważ jest on bliski rosyjskiemu, łatwo nam się go uczy” - mówią dzieci.

Wycieczka miała dla nich ogrom-



Uczymy się pracować z gliną

dachem. Bardzo dużo dowiedzieliśmy się o życiu prostych ludzi, o zwykłych, na pierwszy rzut oka przedmiotach ludzkiego bytu o niezwykłej historii, które ewaluowały na przestrzeni wielu lat.

Przy muzeum znajduje się pracownia wyrobów z gliny. Pracownicy zrobili dzieciom bardzo ciekawą lekcję, podczas której uczyliśmy się lepić miseczki gliniane. Każdy uczeń podpisał zrobioną przez siebie miseczkę, a pani Margarita powiedziała, że po obróbce termicznej dzieci będą mogły dostać miseczki jako pamiątkę z pobytu w muzeum.

Nie mniej ciekawa była wycieczka po mieście. Węgorzewo to bardzo ładne i zadbane miasteczko. Mieliśmy duże powodzenie, pogoda nam dopisała, a klimatyczne uliczki o prze-

ne znaczenie. Żadna lekcja z języka nie zastąpi praktyki posługiwania się językiem w rodzimym kraju tego języka. Wspólnie uważamy, że poprzez poznanie siebie nawzajem, swojej kultury, języka, tradycji, bardziej się zbliżymy do siebie jako narody i jako sąsiedzi. Wyrażamy dużą chęć organizowania tego typu imprez w przyszłości. Uczestnicy wycieczki oraz ich rodzice, pragną podziękować organizatorom projektu: pani dyrektor Ozierskiej szkoły Katarzynie Juldaszewej, pani nauczycielce języka polskiego, wiceprezes wspomnianej Wspólnoty, Walentynie Świńcyckiej.

**L. Wergunowa, N. Ogiewicz,  
S. Boczkowski, A. Boczkowski,  
W. Łomako, W. Bakalowa  
thum. Anton Woszczatyński**



Uczniowie w Węgorzewie

# Relacje z VI Forum Polonijnego



**W dniach 27-28 października w Czerniachowsku odbyło się VI Forum Polonijne. Wpisało się ono na stałe do kalendarza najważniejszych imprez polonijnych w Obwodzie Kaliningradzkim. To jedyne przedsięwzięcie na rok, które gromadzi przedstawicieli ze wszystkich Polonii Obwodu Kaliningradzkiego. Jak co roku, organizatorką Forum była Irena Korol – prezes Domu Polskiego im. F. Chopina w Czerniachowsku.**

Gośćmi tegorocznego Forum byli m.in. ksiądz Prałat Jerzy Steckiewicz, ojciec Dariusz Harsimowicz, Konsul RP Dariusz Kozłowski, przedstawiciele władz Urzędu Marszałkowskiego i Sej-



„Krakowiak” w wykonaniu zespołu „Mazowsze”

kościółce pw. Św. Brunona odprawionej przez księdza Prałata Jerzego Steckiewicza.

W czasie Forum otwarto wystawę dotyczącą życia Janusza Korczaka, polskiego lekarza żydowskiego pochodzenia który



Goście Forum

miku Województwa Warmińsko-Mazurskiego, delegacje z Siedlec, Węgorzewa, Bartoszyce. Swoją obecnością zaszczytili również przedstawiciele władz Czerniachowska na czele z nowym merem Czerniachowska Anatolijem Wachoninym.

Forum tradycyjnie rozpoczęło się od uroczystej mszy świętej w

zapisal się w historii jako prekursor działań na rzecz obrony praw dzieci. Zginął wraz z wychowanekami – wywieziony w 1942 z getta w wagonie bydłowym. Dobrowolnie towarzyszył im w drodze na śmierć w komorze gazowej obozu zagłady w Treblince.

Msza Święta w Kościele Św. Brunona z Kwerfurtu odbyła się



Rysunki dzieci Polonii Czerniachowska

tradycyjnie w ramach Forum w intencji całej Polonii Obwodu Kaliningradzkiego.

W Domu Kultury Rejonu Czerniachowskiego rozpoczęło się oficjalne otwarcie VI Forum Polonijnego. Po wniesieniu flag oraz odśpiewaniu hymnu Rosji oraz pieśni „Marsz, Polonia” w wyko-

rodziny Tschepius na rozwój kultury polskiej Prus Wschodnich” (I. Treń), „Dwudziestolecie Współpracy Międzynarodowej 1992-2012 Muzeum Kultury Ludowej z Obwodem Kaliningradzkim” (K. Jarosz), „Utworzenie polskiego legionu w Rosji w 1813 r.” (J. Andrukajtis).



„Polka” w wykonaniu zespołu „Strumek”

naniu Polonii Czerniachowska, Prezes Irena Korol w mowie otwierającej Forum ogłosiła jego główny cel: przedstawić polską kulturę oraz stworzyć warunki dla wspólnej pracy i tworzenia nowych inicjatyw wśród Polonii w Obwodzie Kaliningradzkim. Sala

W części artystycznej można było zobaczyć wspaniałe występy członków organizacji polonijnych. Repertuar obejmował piosenki Anny German, utwory Chopina, recytację wierszy, krótkie przedstawienia teatralne.

Zespoły „Mazowsze” i „Stru-



Zespół pieśni ludowej „Absolwent” z Węgorzewa

Regionalnego Domu Kultury była pełna ludzi, oprócz organizacji polonijnych Obwodu Kaliningradzkiego i gości, mieszkańcy miasta Czerniachowska też byli zainteresowani polską historią i kulturą.

Na zaproszenie Polonii wystąpił Chór Szkoły Muzycznej Czerniachowska „Wdochnowienij” oraz Zespół „Absolwent” z Węgorzewa.

W części konferencyjnej „Dziedzictwo kulturowe Polaków w Obwodzie Kaliningradzkim” poruszone zostały następujące tematy: „Życie Św. Wojciecha Adalberta” (ksiądz A. Zudin), „Wpływ

mek”, założone w Polonii „Dom Polski” Czerniachowska, przedstawiły bogaty artystyczny program pieśni i tańca polskiego. Nad przygotowaniem części artystycznej czuwała Irena Safronowa z Polonii Czerniachowska. VI Forum organizacji polonijnych Obwodu Kaliningradzkiego udało się, to było prawdziwe Święto polskiej kultury!

**Wioletta Dymarska,**  
koordynator pracy ze Wschodem,  
Oddziału Pomorskiego  
Stowarzyszenia „Wspólnota  
Polska” w Gdańsku  
fot. Św. Kożewnikowej

# Konkurs recytatorski „Kresy”. Tym razem w Oziersku



*W niedzielę 18 listopada w Oziersku odbyły się Centralne Eliminacje do Konkursu Recytatorskiego „Kresy 2012” imienia Adama Mickiewicza.*

Oziersk jest jednym z największych skupisk Polaków w kaliningradzkim regionie. Mieszkają tutaj zwartą grupą potomkowie kazachstańskich zesłańców, pochodzący z byłych Kresów II Rzeczypospolitej. Przenieśli się bliżej Polski, żeby odbudować swoją tożsamość narodową, zrzeszeni we Wspólnotę Kultury Polskiej im. Jana Kochanowskiego. Od końca lat 90-tych ozierska Wspólnota Polska prowadzi swoją działalność pod dachem „Domu Polskiego” przy ul. Nahornej. I właśnie tutaj przebiegały przesłuchania konkursowe.



Anastazja Makiejewa (Czerniachowski)



Najmłodsza uczestniczka konkursu Waleria Sysojawa (Oziersk)

Do zgromadzonych na sali „Domu Polskiego” ze słowem powitalnym zwrócili się konsul do spraw polonii Dariusz Kozłowski oraz prezes Rady Organizacji Polonijnych obwodu kaliningradzkiego Irena Korol, życząc uczestnikom zmagania twórczych sukcesów, zaś słuchaczom interesujących wrażeń. Pani Korol zaznaczyła, iż regionalny konkurs „Kresy - 2012” w tym roku odbędzie się w Oziersku i co roku będzie organizowany w innej Polsce.

Została wyłoniona komisja sędziowska konkursu w składzie: Agnieszka Granowska, Katarzyna Gasińska, konsul Dariusz Kozłowski, lektor języka polskiego BUF im. Kanta Izabela Robak i Bogdan Gabrycki. Warunkiem uczestnictwa w konkursie jest zarecytowanie z pamięci dwóch dowolnie wybranych wierszy polskich poetów. Ustalono, że uczestnicy wystąpią w trzech kategoriach wiekowych: dzieci do 12 lat:



Marta Kulis (Kaliningrad)



Dariusz Kozłowski, Irena Korol, Bogdan Gabrycki

dzieci i młodzież od 12 do 16 lat oraz młodzież i dorośli od lat 16.

Następnie odbyło się losowanie kolejności występów we wszystkich kategoriach wiekowych. Podczas przesłuchania konkursowego brzmiały utwory poetyckie Jana Brzechwy, Zbigniewa Dmیتrocy (w najmłodszej grupie wiekowej), Marii Konopnickiej, Konstantego Ildefonsa Gałczyńskiego, Stanisława Ryszarda Dobrowolskiego i innych poetów polskich. Były wiersze opiewające piękno przyrody Mazowsza, patriotyczne oraz niosące wątki filozoficzne. Szczególną popularnością w tej edycji konkursu „Kresy” cieszyły się utwory noblistki Wisławy Szymborskiej. Różny był poziom przygotowania recytatorów do



Kartę Polaka dostaje Lubow Wiktorjuk (Oziersk)

występu w każdej z grup wiekowych, ale wielką pewnością była chęć przez udział w takim przedsięwzięciu zaznaczyć swoją przynależność do polskiej kultury, w ten sposób potwierdzić, że nie jesteśmy obojętni do polskiego słowa poetyckiego. Zgromadzili się na sali Ofiarskiego „Domu Polskiego” członkowie Stowarzyszenia polonijnego „Dom Polski” Czerniachowska (ubrani w krakowskie stroje ludowe), Wspólnoty Kultury Polskiej im. J. Kochanowskiego w Oziersku, „Bałtoponii” z Bałtyjska, oraz Stowarzyszenia Inicjatyw Polonijnych i Autonomii „Polonia” z Kaliningradu, dlatego panowała tu wyjątkowo przyjazna aura, wszyscy recytatorzy byli nagrodzeni szczerymi oklaskami widzów.

Natomiast kolegium jurorów przyznało nagrody następującym recytatorom. W kategorii najmłodszej do 12 lat: I miejsce zajęła Aliona Kruc-

kich (Czerniachowski), II miejsce Anastazja Makiejewa (Czerniachowski) i miejsce III Kirył Briliow (również z Czerniachowska). Zaś w grupie wiekowej od 12 do 16 lat miejsce I przyznano (i to było od razu widoczne wszystkim obecnym) Marcie Kulis (Stowarzyszenie Inicjatyw Polonijnych Kaliningrad), II miejsce dla Zofii Woszczatyńskiej (Oziersk) i równoznaczne miejsce III dla Anastazji Ławrynowicz (Czerniachowski) i Anastazji Ogiewicz (Oziersk). Wyniki



Nagroda dla Aleksandra Gaczewa (Kaliningrad)

w kategorii najstarszej od 16 lat: I miejsce zajął Aleksander Gaczew (Kaliningrad), II miejsce Wiktoria Ogiewicz (Oziersk) i równoznaczne III miejsce dla Anel Bajgaraszwej i Natalii Popowicz z Czerniachowska.



Andrzej Ciszewski (Kaliningrad)

Cieszy to, że każdego roku rośnie zainteresowanie młodzieży polonijnej naszego regionu konkursem „Kresy”. To jest oczywiście: przez poznawanie polskiej poezji, jednego ze składników kultury narodowej głębiej poznajemy język ojczysty. Jak co roku zdobywcy

I i II miejsc w najstarszej kategorii wiekowej pojedą do Białegostoku na finałowe spotkanie laureatów. Przy otwarciu tegorocznych Eliminacji Konkursu Recytatorskiego „Kresy 2012” został zgłoszony pomysł, żeby następnego roku inne Stowarzyszenie Polonijne mogło u siebie ów konkurs przyjmować. Ozierska polonia wywiązała się z tego odpowiedzialnego wezwania z honorem.

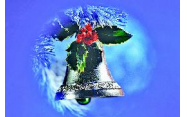
**W. Wasiljew**  
fot. autora



Wręczenie nagrody Wiktorii Ogiewicz z Ozierska



Konsul Dariusz Kozłowski i Kirył Brillow (Czerniachowski)



## Polsko-litewski wieczór jazzowy



Od 11 do 17 listopada w Sali Koncertowej Filharmonii Kaliningradzkiej już po raz dziewiąty odbywał się festiwal „Jazz w Filharmonii”.

W Kaliningradzie jazz ma dawne korzenie i wskutek tego licznych prawdziwych wielbicieli muzyki jazzowej. I co roku my witamy na deskach scenicznych Filharmonii czołowe zespoły krajowe, rosyjskie i zagraniczne, dostarczające niezapomniane wrażenia. W IX edycji festiwalu wzięli udział muzycy z Kaliningradu, Moskwy, Łotwy, Litwy, Polski, Niemiec i Francji.

W drugim dniu festiwalu 13 listo-

pada przed kaliningradzką widownią wystąpili zespół „Transgroove Acoustic Trio” z Polski oraz „OLD CITY BAND” z Litwy.

Zespół „Transgroove Acoustic Trio” w składzie: Wojciech Konikiewicz (fortepian), Marcin Lamch (kontrabas) i Frank Parker (perkusja) uprawia gatunek jazzu, przedstawiający mieszankę elementów muzyki etnicznej, acustic-jazzu i kierunku drum and bass muzik. Przeszczeń trans i wolność to główne słowa, którymi scharakteryzował lider zespołu nowy program, przygotowany razem z talentowanymi muzykami: basistą Marcinem Lamchem i perkusistą



Kłajpedzki „OLD CITY BAND”

Frankem Parkerem. Zdaniem polskiego czasopisma „Jazz Forum” Wojciech Konikiewicz jest jednym z najbardziej interesujących, otwartych i kreatywnych muzyków współczesnego polskiego jazzu. Zespół wykonał kompozycje Wojciecha Konikiewicza.

W drugiej części polsko-litewskiego wieczoru zagrał muzykę również jazzową, ale innego gatunku „OLD CITY BAND” z pobliskiej Kłajpedy. Znane są w naszym mieście tradycje jazzowe Litwy, a mer Kłajpedy Wiktor Grublauskas jest znakomitym jazzmanem. Młody zespół składający się z absolwentów katedry jazzu Uniwersytetu Kłajpedz-

kiego prowadzi działalność koncertową od 2009 roku. Występ młodych litewskich muzyków to prawdziwe widowisko, warto zaznaczyć bardzo energiczne. Utwory w stylu swing oraz boogi-woogi muzycy z Kłajpedy nie tylko zegrali, ale i wytańczyli na scenie Kaliningradzkiej Filharmonii.

To był naprawdę atrakcyjny wieczór muzyczny, który umożliwił zapoznanie się ze świetnymi muzykami różnych gatunków sztuki wielobarwnej, różnorodnej, nadal rozwijającej się i to wszystko, jednym słowem to jazz.

W. Wasiljew  
fot. autora



Zespół „Transgroove Acoustic Trio” Wojciecha Konikiewicza

## Przedświąteczna gorączka już się zaczęła...

POLONIJNE  
Centrum Kultury  
w Kaliningradzie

Gorączka przedświąteczna to zjawisko, które od początku grudnia spędza sen z powiek sporej ilości ludzi, zwłaszcza gospodyniom domowym. W końcu to w większości przypadków na głowie żon czy matek spoczywają takie czynności jak sprzątanie domu, czy przygotowywanie wieczerzy wigilijnej. Do obowiązków Pań będzie należał również odpowiedni wybór (po wcześniejszej konsultacji ze Świętym Mikołajem) prezentów.

Nie da się ukryć, że Boże Narodzenie to ulubione święto Polaków. W tym okresie nieco zwalniamy,

zaczynamy myśleć o innych, zwłaszcza tych potrzebujących, a przede wszystkim jesteśmy dla siebie lepsi. W sklepach witryny cieszą specjalnymi dekoracjami, w stacjach radiowych możemy usłyszeć ulubione kolędy, pastoralki albo po prostu piosenki świąteczne.

Wigilia – to najważniejsza kolacja w ciągu całego roku. Do stołu zgodnie z tradycją możemy zasiąść, gdy na niebie pojawi się pierwsza gwiazdka. Obowiązkowe jest także jedno dodatkowe miejsce, dla zbłąknętego wędrowca. Wigilijny wieczór pełen jest staropolskich zwyczajów

pielęgnowanych przez całe pokolenia. Jednym z nich jest obecność 12 potraw, oplatka, i siana pod obrusem.

Nie ma świąt bez choinki, a wielu uważa, że i bez śniegu tracą na wartości. Jakkolwiek by nie było, musimy pamiętać o jednym: Boże Narodzenie to przede wszystkim czas, w którym rodzi się na nowo. Te dni są wyjątkowe, jedyne i niepowtarzalne, dlatego musimy zadbać o to, by wykorzystać je w pełni należycie.

Żyjemy w trudnych czasach, w których coraz więcej ludzi zmaga

się trudnościami dnia codziennego, z ledwością wiążąc koniec z końcem. Tacy są wśród nas, wystarczy mieć oczy szeroko otwarte i dzięki temu w zaciszu swojego domu możemy być bohaterami. Pomóżmy tym najbardziej potrzebującym, otworzymy swoje serca dla ludzi pokrzywdzonych przez los, życie, samotnych, chorych, bezdomnych. To nic nie kosztuje, a ich uśmiech to największy prezent jaki możemy otrzymać. I nie zapominajmy, że „Wyjątkowe to święta, bo łączą ludzkie serca.”

Łukasz Kulik

www.polska-kaliningrad.ru





## Znamienne wydarzenie w Znamieńsku

24 listopada 2012 roku w Znamieńsku uczestniczyliśmy w wydarzeniu, na które oczekiwano przez wszystkie powojenne lata: ponowna konsekracja kościoła.

Ten kościół został zbudowany dzięki ofiarom katolików Wławy w 1928 r. Po wojnie przestał funkcjonować jako świątynia, został zamieniony na warsztaty szkolne. I trudno było nawet wyobrazić sobie, że z biegiem czasu w tym kościele znowu będą się modlić ludzie. Ale dzięki Panu Bogu tak się stało.

Przez trzy ostatnie lata katolicy Znamieńska walczyli o kościół. Władze miasta planowały utworzyć tam hotel. Ale dzięki wytrwałości parafian, dzięki ludziom nieobojętnym, takim jak ks. Jerzy Jagodziński, proboszcz parafii, oraz Natalia Karasiowa, a także Józef Majbach, który za aktywną działalność



Mszę świętą odprawia Arcybiskup Metropolita diecezji Matki Bożej w Moskwie Paweł Pezzi

wiedliwości i prawdy.

Przed kościołem Metropolita Paweł Pezzi z przedstawicielem wydziału informacji diecezji ks. Sergejem Gorbunowem, a w środku proboszcz prawosławny ze Znamieńska ojciec Oleg.



W imieniu parafian z Bałtyjska **Janina Pietruszko**  
 fot. H. Nosela

Przed kościołem przedstawicielki parafii z Bałtyjska **Maria Kazakowa, Janina Pietruszko, Antonina Nosel**



dostał podziękowanie od Papieża Benedykta XVI, kościół zamartwychwstał.

O planowanym otwarciu ko-

ścioła dowiedzieliśmy się będąc na Forum w Czerniachowsku. Postanowiliśmy wziąć udział w tej uroczystości. Niestety trochę się spóźniliśmy, będąc w Znamieńsku po raz pierwszy, zbłądziliśmy. Nasza delegacja z Bałtyjska składała się z czterech osób: Henryka Nosela z małżonką, Marii Kazakowej i mnie, Janiny Pietruszko. Weszliśmy do środka i stanęliśmy u progu, kościół był wypełniony po brzegi. Prawie z całego Obwodu przybyli wierni.

Z okazji takiego wielkiego wydarzenia życzymy parafianom i pasterzowi parafii księdzu Jerzemu Jagodzińskiemu, aby w Nich

zawsze trwał Pański pokój, aby przynosił owoce miłości, spra-



Parafianki z Bałtyjska z księdzem Jerzym Jagodzińskim ze Znamieńska

## Wieczór Polsko-Rosyjskiego Biznesu



**12 listopada 2012 roku** w budynku Giełdy Rybnej w Kaliningradzie przy ul. Oktobrskiej 8, odbył się Wieczór Polsko-Rosyjskiego Biznesu. To już II edycja spotkań środowisk przedsiębiorców. Celem Wieczoru Polsko-Rosyjskiego Biznesu jest dalsza integracja środowisk przedsiębiorców Polski i Rosji oraz rozwój współpracy Polski i obwodu kaliningradzkiego.

Ze strony rosyjskiej uczestniczyli przedsiębiorcy obwodu kaliningradzkiego oraz zastępca gubernatora obwodu, który w swoim przemówieniu zwrócił uwagę na to, że obrót handlowy

Polski z obwodem kaliningradzkim wzrasta rok po roku i ma perspektywę dalszego rozwoju. Konsul Generalny RP w Kaliningradzie Marek Gołkowski zaznaczył, że ilość wydawanych wiz dla mieszkańców obwodu kaliningradzkiego świadczy o dużym zainteresowaniu kaliningradczyków Polską.

Podczas wieczoru wręczono nagrody najlepszym przedsiębiorcom z obwodu kaliningradzkiego i z Polski. Bardzo nam miło, że jedną z nagród otrzymała gazeta Polonii obwodu kaliningradzkiego „Głos nad Pregoly”. Nagrodą jest brązowa statuetka w kształcie Polski na postumencie z napisem w języku rosyjskim:

„Głos nad Pregoly”  
 за достижения в развитии  
 в области сотрудничества  
 между Россией и  
 Калининградским  
 краем. 2012 г.

Statuetkę z rąk Konsula Generalnego RP w Kaliningradzie Marka Gołkowskiego otrzymała redaktor naszego pisma Aleksandra Ławrynowicz.

**H. Nosel,**  
 Prezes Baltpolonii

Na zdjęciu po prawej:  
 Aleksandra Ławrynowicz z nagrodą po imprezie, w pomieszczeniu Redakcji.



fot. Władysława Ławrynowicza

(c. d. na str. 8)



# WIECZÓR POLSKO-ROSYJSKIEGO BIZNESU

## Polska



*W dniu 12 listopada 2012 roku Wydział Promocji Handlu i Inwestycji Konsulatu Generalnego RP w Kaliningradzie zorganizował Wieczór Polsko-Rosyjskiego Biznesu, w którym uczestniczyło około 110 przedstawicieli przedsiębiorców obu krajów.*

Jest to już drugie takie przedsięwzięcie organizowane przez WPHI, które jak zapewne wiadomo jest Czytelnikom, funkcjonuje od niespełna dwóch lat.

Dążąc do dalszej integracji środowisk przedsiębiorców Polski i Rosji oraz reasumując dotychczasową współpracę w dziedzinie gospodarczej, WPHI zaprosiło na Wieczór najbardziej aktywnych jej uczestników, których działalność przyczyniła się w mijającym roku do rozszerzania procesów integracyjnych w polsko-rosyjskich kontaktach biznesowych.

Na uwagę zasługuje fakt, iż w dniach 12-14 listopada odbyły się również inne ważne dla współpracy gospodarczej między Polską a Rosją wydarzenia. Było to przede wszystkim V posiedzenie polsko-rosyjskiej grupy roboczej ds. handlu i inwestycji, funkcjonującej w ramach Polsko-Rosyjskiej Komisji Międzyrządowej ds. Współpracy Gospodarczej, którego WPHI w Kaliningradzie było współorganizatorem. W tych dniach w Kaliningradzie przebywała również misja gospodarcza przedstawicieli polskich przedsiębiorstw i organizacji budowlanych, którzy także znaleźli się wśród zaproszonych gości. Wydarzenia te, połączone ze spotkaniami na Wieczorze Polsko-Rosyjskiego Biznesu jak najlepiej unaczyniają stopień zaawansowania oraz klimat tej współpracy.

Wieczór zaszczylicili swoją obecnością przedstawiciele Rządu Obwodu Kaliningradzkiego na czele z pierwszym wicepremierem Jewgienijem Morozowem, współprzewodniczącą polsko-rosyjskiej grupy roboczej ds. handlu i inwestycji Elżbieta Bodio i Andriej Sokołow, Konsul Generalny RP w Kaliningradzie Marek Gołkowski, prezes Polskiej Izby Przemysłowo-Handlo-



*Uroczyste otwarcie Wieczoru. Przemawia Zbigniew Świerczyński.*

wej Budownictwa Stefan Góralczyk, sekretarz Klubu Wschodniego w Warszawie Henryk Cuga.

Znaczenia Wieczorowi dodał fakt uczestnictwa w nim Wojciecha Penkalskiego – Posła na Sejm RP.

W czasie Wieczoru polskie i kaliningradzkie firmy oraz instytucje, których wkład w rozwój międzynarodowych kontaktów społeczno-gospodarczych został uznany przez kapitułę WPHI w Kaliningradzie za szczególnie ważny, zostały wyróżnione specjalnymi statuetkami (reprezentanci podmiotów polskich otrzymali statuetkę z zarysem Obwodu Kaliningradzkiego, a rosyjskich – statuetkę z zarysem Polski). To pamiątkowe wyróżnienie otrzymały: Warmińsko-Mazurska Specjalna Strefa Ekonomiczna S.A., Agencja Rynku Rolnego S.A., Korporacja Ubezpieczeń Kredytów Eksportowych S.A., Grupa Spółek WIKTORIA. Tę zaszczytną nagrodę otrzymała również Aleksandra Ławrynowicz - szefredaktor gazety „Głos znad Pregoly”. Zbigniew Świerczyński – radca-konsul, kierownik WPHI KG RP w Kaliningradzie, przekazując symboliczną nagrodę na ręce pani redaktor, podkreślił szczególne zasługi gazety dla kaliningradzkiej Polonii oraz promo-

cji polsko-rosyjskich kontaktów gospodarczych poprzez umieszczenie w łamach wydawnictwa materiałów tematycznych. W swoim przemówieniu Aleksandra Ławrynowicz powiedziała między innymi, że miesięcznik „Głos znad Pregoly” ma już 17 lat – 17 lat rozwoju i ewolucji, wszczepi w

oraz Dmitrija Osipowa. Do 2012 roku pismo było sponsorowane przez Fundację „Pomoc Polakom na Wschodzie”, od drugiej połowy bieżącego roku – przez Konsulat Generalny RP w Kaliningradzie i jego Wydział Promocji Handlu i Inwestycji.

Powiedziała także kilka słów pochwały dla pozostałych członków Redakcji: redaktor naczelnej Marii Ławrynowicz za korygowanie wszystkich tekstów nadsyłanych do „Głosu” i Marka Szczepaniaka za zamieszczenie gazety w Internecie. Lecz to, to trafia do czytelnika – rezultat ostateczny – to jedynie wierzchołek góry lodowej, składającej się z olbrzymiej pracy designerskiej, tak fascynującej dla twórców pisma. Ta praca przynosi wielką satysfakcję, a pozytywne opinie czytelników uskrzydlają. Zespół redakcyjny „Głosu znad Pregoly” dąży do tego, żeby pismo stawa-



*Wręczenie nagrody Aleksandrze Ławrynowicz*

głał w stosunku do objętości materiału, tematyki i wyglądu. Gazeta nie istniałaby bez czytelnika. Pani redaktor z podziękowaniami wymieniła aktywnych autorów, regularnie piszących do „Głosu”: Irenę Korol, Janinę Pietruszko, Henryka Nosela, Helenę Rogaczykową, Olgę Sołowjową, a także własnych korespondentów gazety Wasilija Wasiljewa

to się jeszcze ciekawsze merytorycznie i atrakcyjniejsze z punktu widzenia szaty graficznej.

Pani redaktor A. Ławrynowicz w imieniu Redakcji złożyła serdeczne podziękowania za docenienie przez WPHI dotychczasowej aktywnej i owocnej pracy Redakcji.

**Zbigniew Świerczyński**  
fot. J. Łuszczka



„ГОЛОС С ПРЕГОЛИ” – ежемесячная газета Общества Польской культуры Калининградской области.  
Учредитель и издатель – газета „Голос с Преголи”, свидетельство ПИ № 4-131 от 29.07.2002 г.  
Главный редактор: Мария Лавринович, моб. тел. в Польше +48 601 057 820  
Адрес редакции: 236039, Калининград, ул. Б. Хмельницкого, 46/8.  
Шеф-редактор: Александр Лавринович, тел. (4012) 64 37 87, +7 962 269 2170  
Адрес в Интернете: <http://www.glos-znad-pregoly.org> e-mail: [glos.znad.pregoly@gmail.com](mailto:glos.znad.pregoly@gmail.com)  
Печать: типография ООО „Флекспринт”, 236001, г. Калининград, ул. Ялтинская, 66, Литер Д-14, тел. (4012) 35 54 76 <http://www.flexprintkld.ru> Тираж 500 экз. Заказ 013.